Crónica del Congreso

Domingo 18 de junio

El Cuarto Congreso Internacional de la ASSITEJ empezó cuando regresaron de Montreal la mayor parte de los Delegados que habían ido allí a una sesión preliminar. Después de haber cumplimentado las formalidades de inscripción y alojamiento, los delegados asistieron a una presentación "multi-media" esbozando el perfil del Teatro para la infancia en América: "El Teatro para la Infancia en los Estados Unidos", informe visual.

Asistieron luego a una recepción y a una comida oficial en la sala de baile del "Campus Center" de la universidad. Delegados, actores e invitados fueron recibidos por los representantes oficiales de la Universidad del Estado de Nueva York y del Comité Ejecutivo de la ASSITEJ.

Los representantes del Presidente de los Estados Unidos y del Gobernador del Estado de Nueva York dieron cuenta del recibimiento oficial.

El Doctor Nat Eek, Director del Centro de Estados Unidos de la ASSITEJ presidió la comida oficial, saludó a todos los delegados asistentes y agradeció de una manera especial cuanto habían hecho para la organización del Comité a Mrs. Patricia B. Snyder y a Mrs. Joyce Doolittle.

Lunes 19 de junio

El Presidente Internacional de la ASSITEJ acogió a los delegados en la primera sesión plenaria. Posteriormente y debido a que tuvo que marcharse a causa de un compromiso anterior, la presidencia pasó a Mr. Nat Eek.

Fue leído y aprobado el informe del Congreso de Venecia.

El informe financiero de Ion Kozar demostró que hay oficialmente 21 países miembros del ASSITEJ y que diecisiete de ellos tienen derecho a voto.

Los centros que no habían pagado sus cotizaciones se vieron obligados a retirar su privilegio de voto. Y a causa del constante retraso en pagar las cotizaciones, dejando pasar la fecha límite y su falta absoluta de interés en tomar parte activa en los esfuerzos de organización, Austria, Brasil y Noruega fueron tachados de la lista de miembros oficiales.

Se hizo notar que la cifra de las cotizaciones era la misma desde la fundación de la ASSITEJ y que el Comité pensaba presentar una moción para aumentar dichas cotizaciones. Madame Rose-Marie Moudoues hizo un informe sobre la situación de la organización y destacó que cinco países: Hungría, Irlanda, Perú, Portugal y Suiza se habían convertido en nuevos miembros de la Asociación.

Se propusieron los temas de discusión para el Congreso: una sugestión de clarificación de la constitución de la ASSITEJ; el deseo de una comprensión mejor de las artes dramáticas de orientación creativa (creatividad dramática) formulado por el delegado de la Gran Bretaña Gerald Tyler; y una demanda formulada por la Sra. Sunyer, de la Delegación española, para que se reconozca el español como otra lengua oficial de la organización.

Varios delegados expresaron sus opiniones acerca del asunto de la creatividad y de la lengua española y expusieron la necesidad de discutir y criticar las obras y demostraciones incluídas en el programa del Congreso.

Por la tarde, una gran exposición sobre las tendencias del Teatro Internacional para la infancia culminó con la representación de una selección de obras de miembros de la Delegación rusa.

El día se terminó con una recepción presidida por el Honorable Erastus Corning II, en el Instituto de la Historia y del Arte de Albany, un té ofrecido por el Centro Internacional y la representación de *"Tales with Masks"* (Cuentos con máscaras) del Teatro Ion Creanga, de Rumanía, y una cena fría.

Martes 20 de junio

Las actividades del día empezaron con una crítica de la obra vista la víspera *"Tales with Masks"* de Ion Creanga de Rumanía. Los críticos Louis Chapin de *Cristian Science Monitor* y Terry Kay de *Atlanta Journal* estaban de acuerdo sobre la excelencia de la producción. Ion Lucien, autor de la obra y actor principal de la compañía contestó a diferentes preguntas sobre el trabajo en conjunto de los actores, su formación profesional y la composición colectiva de una obra presentada en Rumanía, en su teatro Ion Creanga.

Después los delegados se separaron, unos para asistir a la representación del "Pequeño Teatro de los Sordos" en el teatro laboratorio, otros para asistir a una representación-demostración de Teatro para la Infancia del Instituto de las Artes de Mineapolis, en el teatro principal.

La representación-demostración del Teatro para la Infancia de Mineapolis bajo la dirección de John Donahue, expuso los recursos que utiliza la compañía para desarrollar el sentido artístico de los niños. Una breve discusión siguió a la representación. John Donahue y "contestatarios" escogidos entre los miembros del Theatre Asolo de Florida, intercambiaron ideas con los delegados. Se felicitó a los jóvenes actores por su concentración, su talento, su entrega al teatro y a los estudios teatrales, aunque ciertos delegados pusieron en tela de juicio, muy seriamente, la conveniencia del test y de la representación para los jóvenes.

Por la tarde el objeto de la discusión fue una vez más la relación entre la compañía dramática profesional y la educación. El Theatre Asolo hizo una demostración de su método para preparar a los estudiantes a actuar en el teatro. El fin que busca el Theatre Asolo es el de ayudar al estudiante a apreciar una obra, estética e intelectualmente, instruyéndole al mismo tiempo, en su calidad de miembro futuro de un público de teatro. El Paf Theatre de Huntington en Long Island presentó, en bandas, una demostración y discusión de su trabajo sobre "El artista de teatro en las escuelas". Siguió una animada discusión.

Una vez más los delegados se separaron, para asistir unos a la representación de *"Hang on to your Head"* (Guardad la cabeza fría) presentado por el Teatro para la Infancia del Instituto de las Artes de Mineapolis, en el teatro principal; otros continuaron las sesiones de discusión. El objeto propuesto en la última era "El papel del educador en el teatro".

Marcella Oberle de Los Angeles, California, y Wallace Smith de Evanstons, Illinois, respectivamente presentaron "La Exposición del tema en el teatro y la participación de todos los estudiantes" y "La formación teatral para los estudiantes de talento". La siguiente sesión fue una controversia dirigida por Ruth Denny de Houston, John Russell de Ruxton, Richard Johnson de Barrington y James Bertino de Honolulú.

Por la noche los delegados asistieron a la última representación de *"Hang on to your Head"* seguida de una recepción organizada por la Junior Ligue de Albany.

Miércoles 21 de junio

Tres críticos Sara Morrow del *"Nashville Banner"*, Norman Nadel de *"Scripps-Howard Newspapers"* y Michael Steele de *"Mineapolis Tribune"* hicieron la crítica de la obra presentada por el Pequeño Teatro de los Sordos y *"Hang on to your Head"*. Los tres críticos felicitaron al Pequeño Teatro de los Sordos por el conjunto de la ejecución y por los trajes. David Hays director de la compañía contestó a la pregunta: – "¿Está el teatro de los sordos subordinado al lenguaje? . También felicitaron los críticos a la compañía de *"Hang on to your Head"*, mientras que la reacción de los delegados se dividía, la principal objeción de muchos de ellos era que la obra no era adecuada para niños.

En una reunión especial se eligió el nuevo Comité Ejecutivo. Rose Marie Moudoues fue reelegida Secretaria General e Ion Lucien de Rumanía Tesorero. Los otros países elegidos para formar parte del comité fueron: Estados Unidos, Checoeslovaquia, República Democrática Alemana, República Federal Alemana, Yugoeslavia, Italia, URSS, Bulgaria, Canadá, Reino Unido, Bélgica, España e Israel. Fue elegido Presidente de Honor, a la propuesta del Dr. Nat Eek, Konstantin Shakh-Azizov. Se aceptó la moción por unanimidad. El Pequeño Teatro de los Sordos dio una representación en el teatro-laboratorio y el teatro de la Academia de Atlanta presentó en el teatro experimental *"Georgia Tour Play"*.

Dann Hannon hizo una demostración presentando nuevos materiales para decorados y James Hull Miller también presentó sus decorados móviles para las compañías de

teatro para la infancia, todo ello mientras el Comité Ejecutivo recientemente constituído tenía una reunión.

Por la noche todos los delegados asistieron en el Centro Artístico de Saratoga a una obra sobre los cuentos de Pouchkine, *"The Fairy Tales of Pushkin"*, presentados por el Teatro de la Infancia de Moscou. Luego hubo una recepción en la sala de ensayos del anfiteatro organizada por el Centro Artístico de Saratoga.

Jueves 22 de junio

Hicieron la crítica de *"The Fairy Tales of Pushkin"* Clara Heyrontmous del Nashville-Tennessean y Norman Nadel del Scripps-Howard Newspapers.

Según su opinión, a pesar de su estilo, su encanto y su tradición, la obra se perdía en el gran escenario del Centro Artístico de Saratoga. Además pensaban que la escenificación podría someterse a un nuevo examen y que el estilo y la técnica tenían necesidad de innovaciones. Los comentarios de los delegados estaban divididos –unos encontraban la obra demasiado sencilla en tanto que otros lo que apreciaban y alababan era esa misma simplicidad. Sin embargo todos estuvieron de acuerdo en reconocer que los niños en la sala, estaban encantados del espectáculo y que los muchísimos aplausos de los espectadores eran prueba de lo que disfrutaban.

Los delegados se separaron después en dos secciones; unos fueron al teatro experimental para asistir a la presentación de *"Georgia Tour Play"* presentada por el Teatro de la Academia de Atlanta, mientras los demás se quedaron en la sala de conferencias para escuchar una exposición sobre el aspecto creativo del Arte Dramático (Drama Creativo).

Estas presentaciones de Drama Creativo comprendieron un discurso de introducción del Dr. Jed Davis de la Universidad de Kansas y Presidente del American Theatre Association, una presentación con diferentes "media", del *"Alcance del Drama Creativo"* de Ann Shawa de Queens College y Ann Thurman de Northwestern University; una discusión sobre "Las implicaciones del Drama Creativo (creatividad) para el desarrollo del niño" con un jurado presidido por Bárbara Salsbury de la Universidad de Oregón, Geraldine Siks de la Universidad de Washington, Debora Wolfe de Queens College y Brian Sutton-Smith de Teachers College de la Universidad de Columbia. También hubo una demostración de arte dramático para el niño dirigido por Dorothy Heathcote de la Universidad de Newcastle-Upon-Tyne, de Gran Bretaña.

Por la tarde se reunió de nuevo la conferencia para continuar las discusiones y participar en las demostraciones de Drama Creativo.

En la sala de conferencias nº 7 Stanley S. Madejaet, Bernard S. Rosenblat del Central Midwest Regional Educational Laboratory en St. Ann, Missouri, hablaron sobre "la Educación Estética, una necesidad social e individual". Luego el grupo se dividió en diez grupos más pequeños y cada delegado escogió la demostración de Drama creativo que le interesaba. Las sesiones de creatividad se extendían a través de todas

las edades desde cinco a cincuenta años y los delegados del Congreso fueron también invitados a participar.

Terminadas las sesiones el grupo entero regresó a la sala de conferencias nº 7 para asistir a otra demostración de grupo dada por Jeannine Wagner. A las cuatro, algunos delegados fueron al teatro experimental para asistir a la representación de *"Georgia Tour Play"*, otros al teatro principal para ver a *"Johnny Moonbeam and the Silver Arrow"* y otros se quedaron en la sala de conferencias para tomar parte en una discusión sobre "El teatro profesional para la infancia". Por la noche los delegados asistieron a la última representación de *"Johnny Moonbeam and the Silver Arrow"* ofrecida por el Teatro de la Infancia de Atlanta. A ello siguió una recepción.

Viernes 23 de junio

Norman Nadel del "Scripps-Howard Newspapers", Clara Hieronymous del *"Naschville Tennessean"* y Ted Kraus del *"Critical Digest"* hicieron la crítica de *"Johnny Moonbeam and the Silver Arrow"* (Johnny rayo de luna y la flecha de plata) presentado por el teatro de Atlanta, y de *"Georgia Tour Play"* presentado por el Teatro de la Academia de Atlanta.

En "Johnny Moonbeam" la crítica se concentró sobre los defectos del texto que hacen la obra estática y demasiado larga. La puesta en escena se resiente del mismo problema. Clara Hieronymous hizo notar que el trabajo del director, escenarista, actores y técnicos para solventar las dificultades del texto era realmente digno de encomio.

Las críticas fueron más positivas con relación a *"Georgia Tour Play"* y se alabó especialmente la forma de afrontar un problema americano contemporáneo, la excelente interpretación del conjunto y el cuidado con que se habían dibujado los personajes.

El Comité Ejecutivo se reunió en la sala de conferencias nº 7 a las 10 y cuarto de la mañana para elegir el Presidente y el Vice-Presidente para el período 1972-74. Fue elegido Presidente el Dr. Eek por cuarenta y cinco "sí", tres "no" y tres abstenciones. Fue nombrada Vicepresidente Ilse Rodemberg de la República Democrática Alemana con 35 votos. Para el cargo, además de su nombre, se había presentado los de Vladimir Adamek de Checoeslovaquia, Joyce Doolittle del Canadá, José Geal de Bélgica y Hanswalter Grossman, de Alemania Federal.

Nat Eek anunció las decisiones tomadas en la reunión del Comité Ejecutivo el miércoles 20 p.p. En esta reunión se decidió integrar el centro holandés. Se nombraron tres consejeros: Michael Pugh (Inglaterra), Ion Kozar (Rumanía), Sara Spencer (Estados Unidos). Michael Pugh pidió que todos los centros envíen sus textos al Centro Inglés para incluirlos en la sección de Bibliografía Internacional. Después de esto José Geal de Bélgica propuso que el Congreso de 1974 tuviera lugar en Bruselas y la proposición fue aceptada a la unanimidad por el Comité Ejecutivo.

Continuando el orden del día se estudiaron las cuatro proposiciones para cambiar la constitución. La primera referente a un cambio de leyes necesitaba las dos terceras partes de votos de la Asamblea General (34 votos).

La segunda, tercera y cuarta se referían a cambios de palabras o de expresiones en los Estatutos (la Constitución). Las proposiciones fueron adoptadas y el texto exacto de las correcciones se puso a la disposición de los centros y de los delegados. La discusión para adoptar el español como lengua oficial fue aplazada a causa de los numerosos problemas que suscita una tal decisión. El Doctor Nat Eek nombrará una comisión para estudiar esta proposición. La última proposición pidiendo la formación de una comisión para estudiar las técnicas de la creatividad y para someter al Comité Ejecutivo un plan referente a ellas fue rechazado por 31 votos contra 20.

La República Democrática Alemana anunció después que estaban preparando la publicación de un libro sobre Teatro Internacional para la Infancia. Se pidió a todos los países que enviaran información antes del 31 de diciembre de 1972 al: National Center for ASSITEJ, 113 Berlín, Park Avenue 25, GDR. Estas informaciones pueden estar escritas en cualquier lengua, pero la publicación original será en alemán. La señora Moudoues anunció que una reunión del Comité Ejecutivo tendría lugar en Burdeos.

Por la tarde los delegados se reunieron de nuevo en el centro de conferencias nº 7 para discutir y estudiar "La Investigación Teatral con y para los niños". La sesión se dividió en tres partes: un film animado describiendo las técnicas de investigación: una breve discusión de los estudios realizados sobre el Teatro para la Infancia por Alan D. Angelsman de Clayton High School, Clayton Missouri, Edward Palmer de Children's Television Workshop, Dr. Gil Lazier de Florida State University, Dr. Brian Sutton-Smith de Columbia University y del Dr. Richard Ingersoll de New England College; y una parte final para contestar a las preguntas dirigidas por el Dr. Theodore Clevenger de Florida State University, el Dr. Calvin Taylor de la University de Utah y el Dr. Gary Gaiser de Indiana University.

Por la noche la compañía de marionetas de Bill Baird dio una representación que fue seguida por una recepción organizada por Mr. y Mrs. Robert Danzig del Capitol Newspaper en la galería de Arte de la Universidad.

Sábado 24 de junio

Nancy Staub del Teatro de Marionetas de Nueva Orleans y Mickey Miners del Departamento de la Juventud y del Arte de Detroit hicieron las críticas de la conferencia-demostración de Bill Baird. Ambos quedaron desilusionados de la conferencia-demostración pero elogiaron a Mr. Baird por su larga carrera de artesano y de artista.

Betty y Joan Rainer de Australia, Mrs. Sivori-Asp de Finlandia, el Dr. Norbert Meyer de la República Federal Alemana, María Vegueiro del Brasil y Don Lafoon del Irán presentaron unos rápidos informes sobre el Teatro para la Infancia en sus respectivos países.

Luego los delegados se separaron para ir a ver *"The capture of Sarah Quincey"* (La captura de Sarah Quincey) presentada por The Eisenhower Hopkins Hig School de Hopkins, Minnesota, y *"Les fourberies de Scapin"* (Las trapacerías de Scapin) presentado por Les Jeunes Comediens de Montréal, Canadá. Después Irene Corey decoradora de Everyman Players presentó una conferencia-demostración titulada: "Estilos de Maquillaje".

Después del almuerzo, Muriel Lobel del Saturday Review y Louis Chapin del Christian Science Monitor hicieron la crítica de *"Les fourberies de Scapin"* declarando que la ejecución teatral era extraordinaria.

Muriel Lobel y Sara Morrow del Nashville Banner hicieron la crítica luego de *"La capture de Sarah Quincey"*. Miss Morrow confesó que ella no encontraba la obra verosímil, en tanto que Miss Lobel mantenía que la escenificación "rebosaba de vida". Mr. Chapin concluyó sus comentarios más favorables con un "era formidable".

Más tarde los delegados fueron al Campus Mohawk de Sunya para un picnic, un baile y un castillo de fuegos artificiales.

Domingo 25 de junio

Después del almuerzo la mayor parte de los delegados se fueron a Nueva York para tomar parte en la excursión teatral que había preparado para ellos la Región 14 de la Asociación del Teatro para la Infancia de la Universidad de Nueva York.

● ● ● ● ● ● ● ●